

# PROYECTO ARRUE:

## USO DEL EUSKERA POR EL ALUMNADO EN EL ENTORNO ESCOLAR DE LA C.A.P.V. 2011-2015

### Resultados del estudio

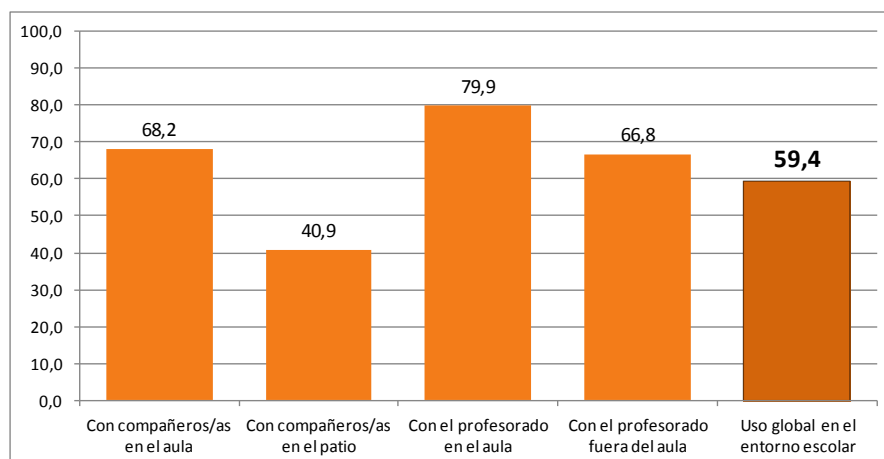
#### Uso lingüístico del alumnado de la CAPV en el entorno escolar, 2015

Los siguientes tres gráficos sintetizan los datos recogidos en 2015 acerca de los usos de euskera en el entorno escolar, por el alumnado de 9-10 años, de una parte, y por el de 13-14 años, de otra. Se pregunta a tales alumnados sobre el uso lingüístico en cuatro situaciones del entorno escolar, información a partir de la que se han calculado los datos que figuran seguidamente. Los gráficos presentan las “tasas atribuidas de uso de euskera”, es decir, el promedio de uso de euskera del alumnado de la CAPV en cada una de tales situaciones, en una escala de 0 a 100 (la diferencia hasta el valor 100 corresponde al uso del castellano o de otra lengua). Sobre los valores de los cuatros tipos de uso se ha calculado el “Uso global en el entorno escolar”, que es la cifra que sintetiza el uso lingüístico durante su permanencia en el centro educativo (uso oral, no pasivo de comprensión).

#### Alumnado de 4º de Educación Primaria (9-10 años)

El *Uso global en el entorno escolar*, en 2015, es de 59,4% entre el alumnado de 9-10 años de la CAPV. De las cuatro situaciones consideradas, el uso más elevado corresponde al del alumnado *con su profesorado en el aula*, donde casi el 80% del uso lingüístico (79,9%) es en euskera. El nivel más bajo de uso se da *con las y los compañeros en el patio de recreo*, con un valor medio de 40,9%. Dado que una mayoría del alumnado de la CAPV no tiene el euskera como lengua familiar, merece ser destacado el hecho de que el uso de tal lengua *con las y los compañeros en el aula* llega a ser de un 68,2%.

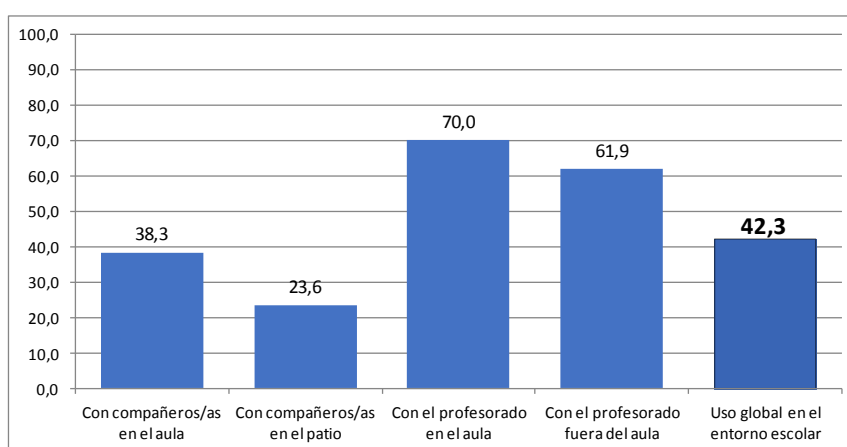
GRÁFICO 1: LENGUA UTILIZADA EN LAS CUATRO SITUACIONES, POR EL ALUMNADO ENTRE SÍ Y CON EL PROFESORADO, Y USO GLOBAL EN EL ENTORNO ESCOLAR. TASAS DE USO ATRIBUIDAS. 4º DE EP. CAPV, 2015 (%)



## Alumnado de 2º de ESO (13-14 años)

En la CAPV, el *Uso global del alumnado en el entorno escolar* para los 13-14 años, es de 42,3%. En este alumnado, esa proporción de uso del euskera varía sustancialmente en función de que la comunicación sea del alumnado entre sí o, por el contrario, entre éste y el profesorado. El uso del euskera es predominante cuando el alumnado se dirige al profesorado, con valores medios de un 70,0% *dentro del aula* y de un 61,9% *fuera de la misma*. De otra parte, el uso del castellano es mayoritario en la relación *con los compañeros y compañeras*, dándose unos valores medios de 38,3% *en el aula* y de un 23,6% *en el patio de recreo*.

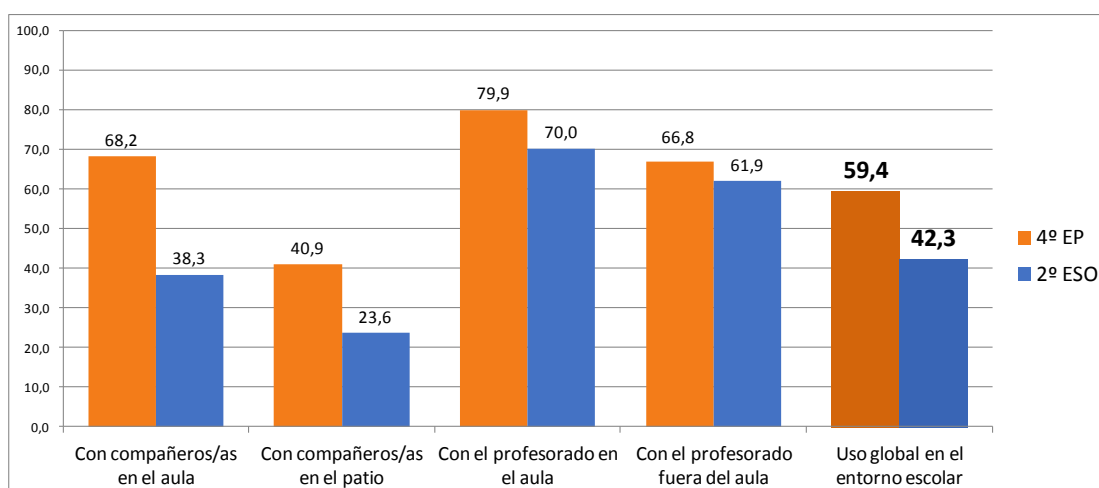
GRÁFICO 2: LENGUA UTILIZADA EN LAS CUATRO SITUACIONES, POR EL ALUMNADO ENTRE SÍ Y CON EL PROFESORADO, Y USO GLOBAL EN EL ENTORNO ESCOLAR. TASAS DE USO ATRIBUIDAS. 2º DE ESO. CAPV, 2015 (%)



## Alumnado de 4º de EP y de 2º de ESO

Si se comparan los valores medios de los dos niveles académicos aparecen diferencias dignas de mención, sobre todo en lo concerniente a las relaciones del alumnado entre sí: el uso del euskera del alumnado de 9-10 años es superior al del alumnado de 13-14 años en las cuatro situaciones consideradas. La mayor diferencia se da en el *uso del alumnado entre sí en el aula*, con una ventaja de 30 puntos para el alumnado de 4º de EP (68,2%) sobre el de 2º de ESO (38,3%). En el otro extremo se encuentra el *uso con el profesorado fuera del aula*, situación en la que la diferencia se reduce a menos de 7 puntos: un 66,8% en 4º de EP y un 61,9% en 2º de ESO.

GRÁFICO 3: LENGUA UTILIZADA EN LAS CUATRO SITUACIONES, POR EL ALUMNADO ENTRE SÍ Y CON EL PROFESORADO, Y USO GLOBAL EN EL ENTORNO ESCOLAR. TASAS DE USO ATRIBUIDAS. 4º de EP y 2º DE ESO. CAPV, 2015 (%)

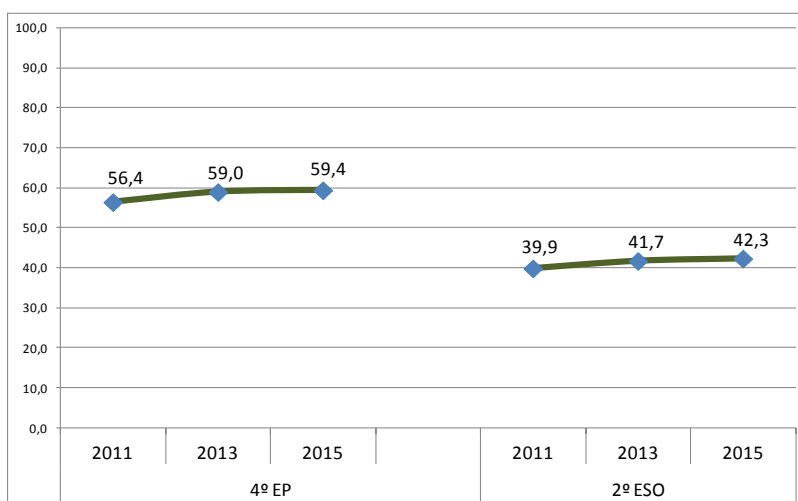


## Evolución 2011-2015 del uso lingüístico en el entorno escolar

### Uso global en el entorno escolar

La evolución del uso del euskera por el alumnado de la CAPV ha sido positiva en los dos niveles educativos, desde que -mediante el proyecto Arrue- en 2011 se midió por primera vez hasta 2015. Concretamente, en 4º de EP el *uso global del euskera en el entorno escolar* ha crecido 3,0 puntos durante esos cuatro años (de 56,4% hasta 59,4%), y en 2º de ESO lo ha hecho en 2,4 puntos (de 39,9% hasta 42,3%).

GRÁFICO 4: USO GLOBAL DEL ALUMNADO EN EL ENTORNO ESCOLAR. TASA DE USO ATRIBUIDA. 4º de EP y 2º DE ESO. CAPV, 2015 (%)



### Los cuatro usos considerados

En 4º de EP (alumnado de 9-10 años) el uso se ha incrementado en tres de las cuatro situaciones consideradas, durante el periodo 2011-2015: el *alumnado entre sí en el aula* ha crecido 4,0 puntos y *en el patio de recreo* otros 4,0; *con el profesorado en el aula* 3,2 puntos. Por el contrario, ha descendido algo el *uso con el profesorado fuera del aula*: 1,4 puntos.

En 2º de ESO (13-14 años) el incremento más notorio del uso del euskera se ha dado en las relaciones con el profesorado: *con el profesorado en el aula* 5,5 puntos más y *fuera de la misma* otros 5,4 puntos. En lo que respecta al *uso del alumnado entre sí*, ha crecido 2,2 puntos *en el aula* y *en el patio de recreo* se ha mantenido en cifras similares (-0,1 puntos).

### Comparación de la diferencia entre los dos niveles educativos con los resultados del análisis longitudinal del mismo alumnado (2011-2015)

Por primera vez se ha podido abordar, desde el proyecto Arrue, el *análisis longitudinal* -evolución en el tiempo del mismo colectivo- para el alumnado de la CAPV, comparando los resultados de 2011 con los de 2015; ello ha sido posible porque el alumnado que en 2011 cursaba 4º de EP es mayormente el mismo que en 2015 ha realizado 2º de ESO. Tal análisis pone de manifiesto que una parte importante del alumnado de 9-10 años ha cambiado del euskera al castellano, con 13-14 años, en algunos usos del entorno escolar; el caso más notorio es el *uso del alumnado entre sí en el aula*: del 64,2% en 4º de EP, en 2011, al 38,3% de ESO, en 2015.

Si bien considerando los datos de un mismo año el uso en 2º de ESO es inferior al de 4º de EP, tal descenso es 2-3 puntos menor cuando se repara en la evolución 2011-2015 habida entre esos dos niveles educativos para el mismo alumnado (*análisis longitudinal*). Así, el *Uso global en el entorno escolar* era, en 2011, 16,5 puntos más en 4º de EP que en 2º de ESO (56,4% vs. 39,9%) (gráfico 5). En 2015, la diferencia es similar: 17,1 puntos (59,4% vs. 42,3%) (gráfico 6). Sin embargo, comparando el uso del mismo alumnado, en 2011 y 4º de EP era de 56,4% y en 2015 y 2º de ESO de 42,3%, con lo que la diferencia se reduce a 14,1 puntos (gráfico 7).

GRÁFICO 5: USO GLOBAL DEL ALUMNADO EN EL ENTORNO ESCOLAR. TASA DE USO ATRIBUIDA. 4º de EP y 2º DE ESO. CAPV, 2011-2015 (%)

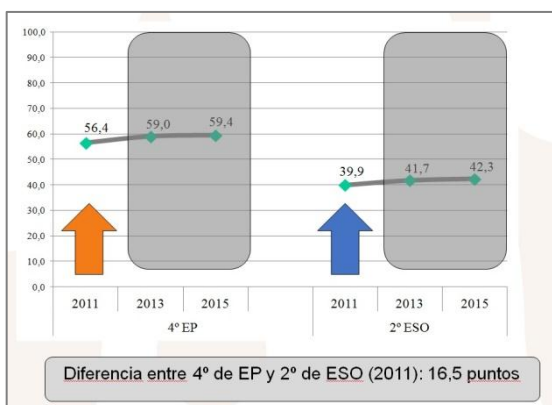


GRÁFICO 6: USO GLOBAL DEL ALUMNADO EN EL ENTORNO ESCOLAR. TASA DE USO ATRIBUIDA. 4º de EP y 2º DE ESO. CAPV, 2011-2015 (%)

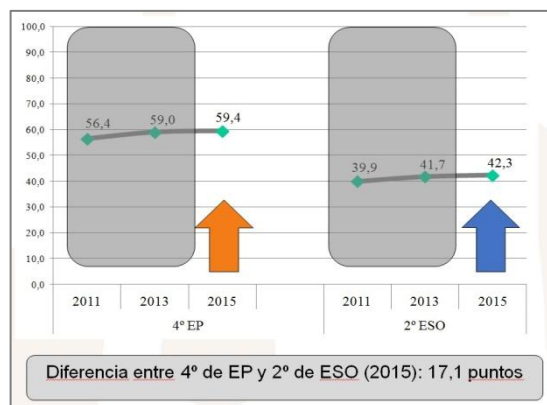
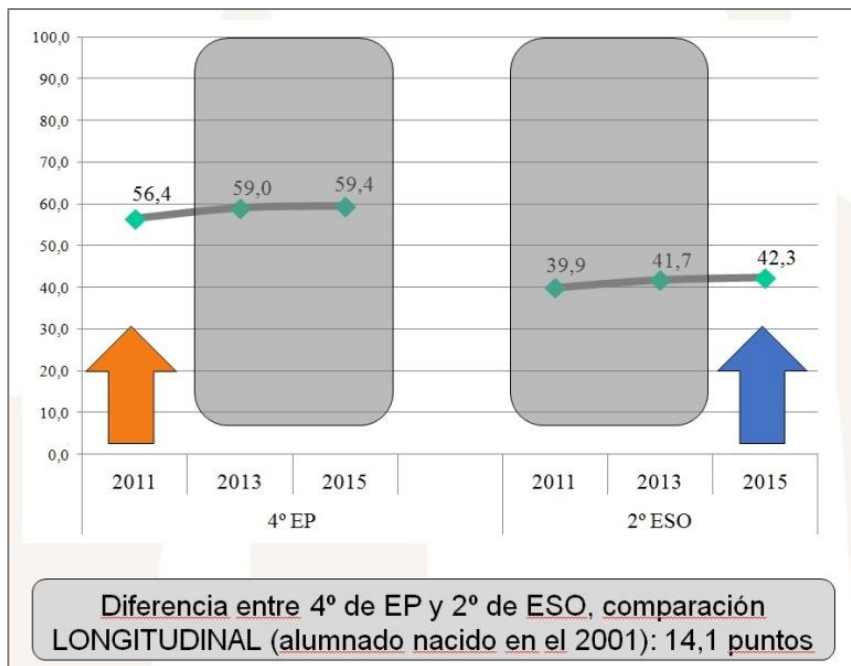


GRÁFICO 7: USO GLOBAL DEL ALUMNADO EN EL ENTORNO ESCOLAR. TASA DE USO ATRIBUIDA. 4º de EP y 2º DE ESO. CAPV, 2011-2015 (%)



## ¿Qué es el Proyecto Arrue?

El proyecto ARRUE es una línea de investigación centrada en el uso lingüístico del alumnado en el entorno escolar, elaborado entre el Departamento de Educación y Soziolinguistika Klusterra. Los tres objetivos principales de ARRUE son:

1. Analizar cuáles son los usos lingüísticos del alumnado de la CAPV en el entorno escolar -especialmente el del euskera- así como sus cuantías.
2. Identificar los factores que mayor relación ofrezcan con las variaciones en tales usos.
3. Recoger de forma sistemática, a partir de los datos anteriores, evidencia empírica sólida para posibilitar la reflexión y el acuerdo sobre cómo obtener el mejor partido posible de las actuaciones destinadas a normalizar el uso del euskera (en el entorno escolar).